



# Customer Advisory

December 2018

## 年末年始の営業に関するご案内

お客様各位

貴社ますますご盛栄のこととお慶び申し上げます。

平素は格別のお引き立てを頂き、厚く御礼申し上げます。

さて、弊社におきましては2018年12月29日（土）～2019年1月6日（日）の期間を休業とさせていただきます。年内は12月28日（金）まで通常業務、年始は1月7日（月）より営業を開始致します。

尚、本期間内の貨物取扱いにつきまして下記の通りと致しますので、ご協力の程、宜しくお願ひ申し上げます。

キューネ・アンド・ナーゲル株式会社

---

## Work Hours during year-end & new-year holidays

Dear Valued Customers,

Thank you very much for your continuous support to Kuehne + Nagel this year.

We would like to inform you that Kuehne + Nagel offices in Japan will be closed for year-end / new-year holidays from December 29, 2018 through January 6, 2019. Regular office hours will resume from January 7, 2019.

Thank you for your continued support.

Yours Sincerely,

Kuehne + Nagel Ltd. (Japan)



## 海上貨物輸送オペレーションおよび通関業務（日本オフィス）

### 年末年始の通関業務等取扱いのご案内

年末年始の通関業務を効率的に行うため、休業期間中の業務を以下の通り取り扱うことといたしましたので、ご案内申し上げます。

2018年12月28日（金）までの輸出入通関関係手続きについては、平常通りの手続きとなります。  
2019年12月29日（土）から2019年1月6日（日）までの輸出入通関関係手続きにつきましては、基本的に行っておりません。

※12月29日（土）及び1月6日（日）に関しましては、稼働するターミナルがある可能性がございますので、ご要望がございましたら対応させていただきます。（臨時開庁に関わる手数料、30,000円を別途課金させていただきます。）

12月29日（土）及び1月6日（日）申告のご希望がございましたら、12月21日（金）まで各担当者までご一報を頂けます様、ご理解の程、宜しくお願い申し上げます。

## Seafreight Operation & Customs Clearance at Japan office Customs clearance handling during year-end & new-year holidays

Customs clearance handling during year-end / new-year holidays by Kuehne + Nagel, Tokyo office will be as follows;

### Up to December 28, 2018

We will handle clearances as usual.

### December 29, 2018 - January 6, 2019

We do not handle any clearances but on the specific dates of December 29, 2018 and January 6, 2019, we can handle clearances provided you notify us by December 21, 2018.

Clearances made on these days will incur a special handling fee of 30,000 yen.

#### 海上貨物担当連絡先（東京本社）／Contacts for Seafreight in Tokyo Office

海上貨物輸入部／Import Operation Dept.

TEL: 03-5632-5355

FAX: 03-5632-3875

海上貨物通関部／Customs Clearance Dept.

TEL: 03-5632-5343

FAX: 03-5653-5336

#### 海上貨物担当連絡先（大阪支店）／Contacts for Seafreight in Osaka Office

海上貨物輸入部／Import Operation Dept.

TEL: 06-6543-0471

FAX: 06-6543-0489

カスタマーサービス／Customer Service Dept.

TEL: 06-6543-0483

FAX: 06-6543-0538

#### 海上貨物担当連絡先（福岡支店）／Contacts for Seafreight in Fukuoka Office

TEL: 092-283-6123

FAX: 092-283-6888



## 海上混載貨物 CFS オペレーション (日本オフィス)

### 年末年始の混載サービス CFS 作業時間のご案内

年末年始の混載サービス CFS 作業時間につき以下ご案内申し上げます。

尚、輸入貨物につきまして、フリータイムが最終営業日までに切れてしまう貨物につきましては、年末年始休暇、土日祝日も全てカウントされますのでご注意ください。年内最終営業日がフリー保管期間内の場合は年末年始休暇の間カウントはされません。

## Seafreight CFS Operation at Japan office

### CFS operation hour during year-end & new-year holidays

CFS operation hour during year-end / new-year holidays of each CFS will be as follows;

For import cargoes which expire free demurrage by last service day in 2018, extra storage will be counted during end-new year closing period incl. Sat & Sun. For the cargoes within free storage period in 2018, rest of free storage days are carried over to next year with non-counting of free storage during end-new year closing period.

	年内最終受付 Last Receipt in 2018	年始受付開始 Starting in 2019
東京・横浜 CFS Tokyo/Yokohama CFS	28th Dec. (~ 11:30 am)	7th Jan. (通常営業 Regular Operation)
名古屋 CFS Nagoya CFS	28th Dec. (通常営業 Regular Operation)	7th Jan. (通常営業 Regular Operation)
大阪 CFS Osaka CFS	28th Dec. (通常営業 Regular Operation)	7th Jan. (通常営業 Regular Operation)
神戸 CFS Kobe CFS	28th Dec. (通常営業 Regular Operation)	7th Jan. (通常営業 Regular Operation)

#### 海上貨物担当連絡先 (東京本社) / Contacts for Seafreight in Tokyo Office

海上貨物輸入部 / Import Operation Dept.

TEL: 03-5632-5355

FAX: 03-5632-3875

海上貨物輸出部 / Export Operation Dept.

TEL: 03-5632-5370

FAX: 03-5652-5377

#### 海上貨物担当連絡先 (大阪支店 : 名古屋、大阪、神戸管轄)

##### / Contacts for Seafreight in Osaka Office (covering CFS in Nagoya, Osaka, Kobe)

海上貨物輸入部 / Import Operation Dept.

TEL: 06-6543-0471

FAX: 06-6543-0489

海上貨物輸出部 / Export Operation Dept.

TEL: 06-6543-0458

FAX: 06-6543-0508



## 航空貨物輸送オペレーション及び通関業務（日本オフィス）

### 年内クレームノーティスの受付

2018年12月28日（金）正午まで。

それ以降は2019年1月7日（月）からの受付となりますので、ご協力のほどお願いいたします。

### 休業期間中の緊急混載仕分業務ならびに時間外業務について

弊社休業期間中の混載業務取扱い（午前9時～午後5時）のご依頼につきましては、HAWB1件につき、¥30,000の作業料金にて対応させていただきます。

また、午後5時以降の時間外作業が発生する場合には、1時間あたり¥5,000の時間外料金が加算となりますので、ご理解の程、お願いいたします。

尚、作業終了が公共交通機関終了後となった場合、交通費は実費でのご請求となります。

休業期間に入りましてからのキャンセルの場合は、キャンセル料として作業料金の同額を申し受けます。

ご要望がございましたら、人員配置等の都合により、12月27日（木）午後17時までに各担当者へご一報下さいます様、ご理解の程、何卒よろしくお願いいたします。

---

## Airfreight Operation & Customs Clearance at Japan Office

### Last receipt of preliminary notice of claim in 2018

Noon (12:00 pm) on December 28, 2018

Pre-claim notice after deadline will be handled on January 7, 2019.

### Breakbulk handling fee over year-end / new-year holidays

With prior notice to us by 12:00 pm on December 28, 2018, we can handle breakbulk for a special handling fee as follows;

December 29, 2018 - January 6, 2019

9:00 am - 5:00 pm : 30,000 yen per HAWB

5:00 pm - 9:00 am : 30,000 yen per HAWB, plus 5,000 yen per hour

- In case of operation after public transport service is finished : Taxi fee is at cost.
- Your notice of cancellation after December 29, 2018 will incur a cancellation fee 30,000 yen.



## 年末年始における輸入上屋 無料保管期間

### Free-of-charge period of bonded warehouse over year-end & new-year

無料保管期間 Free-of-charge period			平成30年/2018							平成31年/2019						
			12月/December							1月/January						
			26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	
貨物到着日 Arrival			水/Wed	木/Thu	金/Fri	土/Sat	日/Sun	月/Mon	火/Tue	水/Wed	木/Thu	金/Fri	土/Sat	日/Sun	月/Mon	
12月 December	26	水/Wed	◎	→												
	27	木/Thu		◎	→											
	28	金/Fri			◎	→										
	29	土/Sat				◎	→	→	→	→	→	→				
	30	日/Sun					◎	→	→	→	→	→				
	31	月/Mon						◎	→	→	→	→				
1月 January	1	火/Tue							◎	→	→	→				
	2	水/Wed								◎	→	→				
	3	木/Thu									◎	→				
	4	金/Fri										◎	→			
	5	土/Sat											◎	→		
	6	日/Sun												◎	→	

脚注：◎は貨物到着日を示します。青い部分（→）が「無料保管期間」となります。

Remarks: ◎ shows the date of cargo arrival. The arrows (in blue) signifies "Free-of-charge storage period".

#### 航空貨物担当連絡先 (成田空港) / Contacts for Airfreight at Narita Airport

航空貨物輸入部 / Import Operation Dept.

TEL: 0476-32-2931

FAX: 0476-32-5786

航空貨物通関部 / Customs Clearance Dept.

TEL: 0476-32-8851

FAX: 0476-32-2933

#### 航空貨物担当連絡先 (名古屋空港) / Contacts for Airfreight at Nagoya Airport

航空貨物輸入部 / Import Operation Dept.

TEL: 0569-38-7820

FAX: 0569-38-0370

航空貨物通関部 / Customs Clearance Dept.

TEL: 0569-38-7820

FAX: 0569-38-0370

#### 航空貨物担当連絡先 (関西空港) / Contacts for Airfreight at Osaka Airport

航空貨物輸入部 / Import Operation Dept.

TEL: 072-456-8925

FAX: 072-456-5837

航空貨物通関部 / Customs Clearance Dept.

TEL: 072-456-8927

FAX: 072-456-0928